



Du‘ā 11
For Good Outcome
in the *Sahīfa* with two
Translations



| Translation by Dr. William C. Chittick | Translation by Ahmad Ali Muhani | Text of the Du‘ā in Arabic |
|---|--|---|
| <i>His Supplication for Good Outcomes</i> | <i>One of his prayers for a happy termination of life</i> | <p>وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِحَوَائِمِ الْخَيْرِ</p> |
| <p>1. O He remembering whom brings honour to those who remember! O He thanking whom brings triumph to those who give thanks! O He obeying whom brings deliverance to those who obey!</p> <p>Bless Muhammad and his Household, and divert our hearts through remembering You from every act of remembrance,</p> <p>our tongues through thanking You from every act of thanksgiving, our limbs through obeying You from every act of obedience!</p> | <p>1. O You, the remembrance of Whom is an honor to those who do remember. O You, thankfulness to Whom brings exaltation to those who render thanks. O You, obedience to Whom is salvation to those who obey, bless Muhammad and his descendants and let our hearts turn away from the thought of every other thing in remembering You.</p> <p>Let our tongues cease from uttering all other gratitude in thanking You. Let our limbs be engaged in serving You, leaving all other work.</p> | <p>1) يَا مَنْ ذَكَرَهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ، وَيَا مَنْ شُكِرَهُ فَوْزٌ لِلسَّاكِرِينَ، وَيَا مَنْ طَاعَتْهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاشْغَلْ قُلُوبَنَا بِذِكْرِكَ عَنْ كُلِّ ذِكْرٍ، وَالْسِنَتَنَا بِشُكْرِكَ عَنْ كُلِّ شُكْرٍ، وَجَوَارِحَنَا بِطَاعَتِكَ عَنْ كُلِّ طَاعَةٍ</p> |
| <p>2. If You have ordained for us idleness from these occupations, make it an idleness of safety, within which no ill consequence visits us or weariness overtakes us! Then the writers of evil deeds may depart from us with a page empty of the mention of our evil deeds, and the writers of good deeds may turn away from us</p> <p>Happy with the good deeds of ours which they have written.</p> | <p>2. If You have decreed for us rest from all toil, then let our rest be peaceful, in which no evil consequences befall us, and no grief overtake us; till those who record our evil deeds return to You from us, bearing a scroll free from the record of sins and until those who record our good deeds</p> <p>Leave us delighted with what they have written down concerning them (good</p> | <p>2) فَإِنْ قَدَّرْتَ لَنَا فَرَاغًا مِنْ شُغْلٍ فَاجْعَلْهُ فَرَاغًا سَلَامَةً لَّا تُدْرِكُنَا فِيهِ تَبِعَةٌ، وَلَا تَلْحَقُنَا فِيهِ سَأْمَةٌ، حَتَّى يَنْصَرِفَ عَنَّا كُتَّابُ السَّيِّئَاتِ بِصَحِيفَةٍ خَالِيَةٍ مِنْ ذِكْرِ سَيِّئَاتِنَا، وَيَتَوَلَّى كُتَّابُ الْحَسَنَاتِ عَنَّا مَسْرُورِينَ بِمَا كَتَبُوا</p> |

| | deeds). | مِنْ حَسَنَاتِنَا |
|---|---|--|
| <p>3. And when the days of our life have passed by, the terms of our lifetimes have elapsed, and Your call, which must come and be answered, summons us forth,</p> <p>Then bless Muhammad and his Household and make the outcome of what the writers of our works count against us an accepted repentance, which afterwards gave us no rest in a sin that we committed or an act of disobedience that we performed!</p> | <p>3. When the days of our existence are finished, the duration of our lives comes to an end and Your Summons-which is inevitable and the obedience to which is unavoidable - is served upon us,</p> <p>Then bless Muhammad and his descendants. Let the conclusion of what the writers of our deeds have reckoned against us, be an accepted repentance, after which we may not be detained by You on account of any sin which we have committed, or any guilt which we have earned.</p> | <p>3) وَإِذَا انْقَضَتْ أَيَّامُ حَيَاتِنَا ، وَتَصَرَّمَتْ مُدُّ أَعْمَارِنَا ، وَاسْتَحْضَرْتَنَا دَعْوَتُكَ الَّتِي لَا بُدَّ مِنْهَا وَ مِنْ إِجَابَتِهَا ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ ، وَ اجْعَلْ خِتَامَ مَا تُحْصِي عَلَيْنَا كِتَابَةَ أَعْمَالِنَا تَوْبَةً مَقْبُولَةً لَا تُوقِفُنَا بَعْدَهَا عَلَى ذَنْبٍ اجْتَرَحْنَاهُ ، وَ لَا مَعْصِيَةٍ اقْتَرَفْنَاهَا</p> |
| <p>4. Remove not from us any covering with which You have covered over the heads of the witnesses on the day when the records of Your servants are tried!</p> | <p>4. Do not remove the covering which You have put over us in the presence of spectators on the day on which the record of Your creatures shall be examined.</p> | <p>4) وَ لَا تَكْشِفْ عَنَّا سِتْرًا سَتَرْتَهُ عَلَى رُءُوسِ الْأَشْهَادِ ، يَوْمَ تَبْلُو أَحْبَارَ عِبَادِكَ</p> |
| <p>5. Verily You are compassionate to him who supplicates You, the responder to him who calls upon You!</p> | <p>5. Verily, You are merciful to him who prays unto You and answers him who invokes You.</p> | <p>5) إِنَّكَ رَحِيمٌ بِمَنْ دَعَاكَ ، وَ مُسْتَجِيبٌ لِمَنْ نَادَاكَ .</p> |